

別記第七十四号様式 (第五十五条関係)

असंयुक्त फॉर्म 74 (अनुच्छेद 55 से संबद्ध)

日本国政府法務省 न्याय मंत्रालय, जापान

難民・補完的保護対象者認定申請書					
शरणार्थी स्थिति/सहायक संरक्षण की मान्यता हेतु आवेदन					
法務大臣殿					
सेवा में: न्याय मंत्री					
<p>私は, मैं, आवेदन करता हूँ:</p> <p><input type="checkbox"/> ① न्याय मंत्री (出入国管理及び難民認定法第 61 条の 2 第 1 項の申請)</p> <p><input type="checkbox"/> 1. शरणार्थी स्थिति की मान्यता हेतु आवेदन (अप्रवासी नियंत्रण एवं शरणार्थी मान्यता कानून, धारा 61-2, अनुच्छेद 1 हेतु आवेदन)</p> <p><input type="checkbox"/> ② न्याय मंत्री (出入国管理及び難民認定法第 61 条の 2 第 2 項の申請)</p> <p><input type="checkbox"/> 2. सहायक संरक्षण की मान्यता हेतु आवेदन (अप्रवासी नियंत्रण एवं शरणार्थी मान्यता कानून, धारा 61-2, अनुच्छेद 2 हेतु आवेदन)</p> <p>を行うものとして、本申請書を提出します。 और इस आवेदन को प्रस्तुत करता हूँ। ※上記のうち、どちらか一つにチェックしてください。 *कृपया उपर्युक्त में से एक पर सही का निशान लगाएं।</p> <p>①の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性についても判断されます。②の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性のみを判断します。 यदि आप 1 के लिए आवेदन करते हैं तो आपको प्रमाणित किया जाएगा कि आप सहायक संरक्षण के लिए भी अधिकारी हैं। यदि आप 2 के लिए आवेदन करते हैं तो आपको प्रमाणित किया जाएगा कि आप केवल सहायक संरक्षण के अधिकारी हैं।</p>					
氏名 नाम	男 पुरुष 女 स्त्री			別名・通称名等 अन्य नाम अथवा उपनाम	
生年月日 जन्म की तिथि	(年) (वर्ष)	(月) (माह)	(日) (तारीख)	現在の職業 वर्तमान रोज़गार	
国籍・地域 (又は常居所 を有していた国名) राष्ट्रीयता/क्षेत्र (अथवा पूर्व निवास का राष्ट्र)	出生地 जन्म का स्थान				
住居地 पता	方		電話番号	携帯電話番号	
	番 号 क्रमांक	発行・更新 年月日 जारी करने/ नवीनीकरण की तिथि	有効期限 वैधता अवधि	発行機関 द्वारा जारी	発行・更新理由 जारी करने/ नवीनीकरण का कारण
旅券 पासपोर्ट					
在留カード/ 特別永住者証明書 निवास कोड/ विशेष स्थाई निवास प्रमाण पत्र					
本邦上陸年月日 जापान आगमन की तिथि	上陸港 आगमन पत्तन	現に有する在留資格 (又は許可の種類) निवास की वर्तमान स्थिति (अथवा योग्यता का प्रकार)		在留期間満了日 (又は許可の期限) निवास अवधि की वैधता समाप्त होने की तिथि (अथवा योग्यता की वैधता)	
官 用 欄 संबंधित अधिकारी द्वारा भरा जाएगा					

(注) 用紙の大きさは、日本産業規格 A 列 4 番とする。

इस आवेदनपत्र के सभी भाग A4 आकार के कागज़ पर होने आवश्यक हैं।

	居住地 निवास का स्थान	居住期間 अवधि
居住歴 (来日前、来日後いずれも記載) निवास का इतिहास (कृपया जापान आने से पहले और बाद के लिए दोनों भरें)		~ ~ ~ ~ ~

	期間 (年月日) समय(वर्ष/महीना/दिन)	学校名 स्कूल का नाम	種 別 प्रकार	所在地 पता	卒業等 स्नातक इत्यादि
学 歴 (来日前、来日後いずれも記載) शैक्षणिक पृष्ठभूमि (कृपया जापान आने से पहले और बाद के लिए दोनों भरें)	~		<input type="checkbox"/> 初等、 <input type="checkbox"/> 中等、 <input type="checkbox"/> 高等 <input type="checkbox"/> प्राथमिक स्कूल <input type="checkbox"/> मिडल स्कूल <input type="checkbox"/> हाई स्कूल <input type="checkbox"/> 大学、 <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> विश्वविद्यालय <input type="checkbox"/> अन्य		<input type="checkbox"/> 卒業、 <input type="checkbox"/> 中退 <input type="checkbox"/> स्नातक <input type="checkbox"/> स्नातक पूरा नहीं हुआ <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> अन्य
	~		<input type="checkbox"/> 初等、 <input type="checkbox"/> 中等、 <input type="checkbox"/> 高等 <input type="checkbox"/> प्राथमिक स्कूल <input type="checkbox"/> मिडल स्कूल <input type="checkbox"/> हाई स्कूल <input type="checkbox"/> 大学、 <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> विश्वविद्यालय <input type="checkbox"/> अन्य		<input type="checkbox"/> 卒業、 <input type="checkbox"/> 中退 <input type="checkbox"/> स्नातक <input type="checkbox"/> स्नातक पूरा नहीं हुआ <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> अन्य
	~		<input type="checkbox"/> 初等、 <input type="checkbox"/> 中等、 <input type="checkbox"/> 高等 <input type="checkbox"/> प्राथमिक स्कूल <input type="checkbox"/> मिडल स्कूल <input type="checkbox"/> हाई स्कूल <input type="checkbox"/> 大学、 <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> विश्वविद्यालय <input type="checkbox"/> अन्य		<input type="checkbox"/> 卒業、 <input type="checkbox"/> 中退 <input type="checkbox"/> स्नातक <input type="checkbox"/> स्नातक पूरा नहीं हुआ <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> अन्य
	~		<input type="checkbox"/> 初等、 <input type="checkbox"/> 中等、 <input type="checkbox"/> 高等 <input type="checkbox"/> प्राथमिक स्कूल <input type="checkbox"/> मिडल स्कूल <input type="checkbox"/> हाई स्कूल <input type="checkbox"/> 大学、 <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> विश्वविद्यालय <input type="checkbox"/> अन्य		<input type="checkbox"/> 卒業、 <input type="checkbox"/> 中退 <input type="checkbox"/> स्नातक <input type="checkbox"/> स्नातक पूरा नहीं हुआ <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> अन्य
	~		<input type="checkbox"/> 初等、 <input type="checkbox"/> 中等、 <input type="checkbox"/> 高等 <input type="checkbox"/> प्राथमिक स्कूल <input type="checkbox"/> मिडल स्कूल <input type="checkbox"/> हाई स्कूल <input type="checkbox"/> 大学、 <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> विश्वविद्यालय <input type="checkbox"/> अन्य		<input type="checkbox"/> 卒業、 <input type="checkbox"/> 中退 <input type="checkbox"/> स्नातक <input type="checkbox"/> स्नातक पूरा नहीं हुआ <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> अन्य

	期間 (年月日) समय(वर्ष/महीना/ दिन)	会社等名 कंपनी का नाम इत्यादि	業 種 व्यापार का प्रकार	所在地 पता	役職、業務内容 पद, कर्तव्य
職 歴 (来日前、来日後いずれも記載) व्यवसायिक इतिहास (कृपया जापान आने से पहले और बाद के लिए दोनों भरें)	~				
	~				
	~				
	~				
	~				

	入 国 日 प्रवेश की तिथि	出 国 日 प्रस्थान की तिथि	退去強制の有無 आप कभी जापान से निष्कासित हुए हैं?
本邦出入国歴 जापान आगमन तथा प्रस्थान का इतिहास			

	渡航先 (国名) गंतव्य (देश)	渡航期間 अवधि	渡航理由 उद्देश्य	
海外渡航歴 विदेश यात्राएं		~ ~ ~		
部族・民族 कबीला / जाति		宗教 (宗派) धर्म (मज़हब/संप्रदाय)		
	使用言語 भाषा	読むこと पढ़ सकते हैं	話すこと बोल सकते हैं	書くこと लिख सकते हैं
母国語 मातृभाषा				
その他の 가능한言語 अन्य भाषाएं				

① 難民認定申請を行う方は、1-1の質問から答えてください。
यदि आप शरणार्थी स्थिति की मान्यता हेतु आवेदन करते हैं तो कृपया प्रश्न 1-1 का उत्तर दें।

② 補完的保護対象者認定申請を行う方は、1-2の質問に答えた後、2以降の質問に答えてください。
(1-1の質問は答える必要がありません)
यदि आप सहायक संरक्षण की मान्यता हेतु आवेदन करते हैं तो कृपया प्रश्न 1-2 और फिर 2 और आगे आने वाले प्रश्नों के भी उत्तर दें।
(आपको प्रश्न 1-1 का उत्तर देने की आवश्यकता नहीं है)

1-1 もしあなたが本国に戻った場合に、迫害を受ける理由は次のどれですか。
次のうちに該当する理由がない場合やこれ以外にも理由がある場合には、1-2に迫害を受ける理由を書いてください。
स्वदेश वापस जाने की स्थिति में आप पर किस कारणवश अत्याचार होगा?
यदि निम्नलिखित में से कोई भी कारण लागू नहीं होता या कोई अन्य कारण है, कृपया 1-2 में उत्पीड़न का कारण लिखें।
 人種 宗教 国籍 特定の社会的集団の構成員であること
जाति धर्म राष्ट्रियता एक विशेष सामाजिक दल की सदस्यता
 政治的意見
राजनैतिक विचार

1-2 もしあなたが本国に戻った場合に、迫害を受ける理由を書いてください。
अपने देश वापस जाने पर क्यों आपका उत्पीड़न होगा, कृपया इसका कारण लिखें।

2
(1) 上記 1-1 又は 1-2 の理由により、あなたは誰から迫害を受けるおそれがありますか。
उपरोक्त 1-1 या 1-2 में दिए गए कारण के मद्देनज़र, आप पर कौन अत्याचार कर सकता है?
 国家機関 (名称等))
राज्य संस्था (नाम))
 上記以外 (具体的に書いてください。)
उपरोक्त के अतिरिक्त (कृपया स्पष्ट करें)

(2) あなたが迫害を受けるおそれを感じたのはいつからですか。
आपको यह डर कब शुरू हुआ कि आप पर अत्याचार हो सकता है?

(3) 迫害を受ける理由、根拠を具体的に書いてください。
(注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。
अत्याचार होने के कारण का विस्तृत वर्णन दें।
नोट: यदि आपको लिखने के लिए अधिक जगह चाहिए तो एक अलग कागज़ पर अपना विवरण दें।

7. आपने अपने देश की सरकार के विरुद्ध कार्य किया है या राजनैतिक मत व्यक्त किया है? (आपके देश की सरकार के विरुद्ध कार्य किया है या राजनैतिक मत व्यक्त किया है)।

क्या आपने कभी (जापान निवास के दौरान भी) अपने देश की सरकार के विरुद्ध कार्य किया है या राजनैतिक मत व्यक्त किया है?

हाँ नहीं

«हाँ» के उत्तर के लिए, कृपया विवरण दें।

(टिप्पणी) इस स्थान में लिखना संभव नहीं है तो अलग पत्रिका प्रस्तुत करें।

यदि आपका उत्तर 'हाँ' है तो अपने मत का विस्तृत विवरण दें।

नोट: यदि आपको लिखने के लिए अधिक जगह चाहिए तो एक अलग कागज पर अपना विवरण दें।

8. उपरोक्त 1-1 या 1-2 के कारणों से क्या कभी आपके नाम गिरफ्तारी का वारंट जारी हुआ है?

हाँ नहीं

«हाँ» के उत्तर के लिए, कृपया विवरण दें।

यदि आपका उत्तर 'हाँ' है तो वारंट का विवरण दें।

वर्ष/माह/दिनांक जारी करने की तिथि	कार्यवाही का नाम	अपराध का वर्णन

उपरोक्त तथ्यों को किस प्रकार से जाना गया?

9. आपने, अपराध के कारणों से पुलिस द्वारा गिरफ्तार किए गए, या जांचकर्ता द्वारा किसी अपराधिक मामले में आरोपित हुए हैं?

हाँ नहीं

«हाँ» के उत्तर के लिए, कृपया अपराधिक मुकदमों के परिणाम लिखें।

यदि आपका उत्तर 'हाँ' है तो अपराधिक मुकदमों का विवरण दें।

वर्ष/माह/दिनांक तिथि	न्यायालय का नाम	अपराध का वर्णन	न्यायिक निर्णय

10. आपने क्या कभी किसी अन्य राष्ट्र से शरण मांगी है?

□ है हाँ □ नहीं

□ है हाँ □ नहीं

«है» और जवाब के लिये, कृपया लिखें।

यदि आप «हाँ» में उत्तर देते हैं तो स्थिति का वर्णन करें।

देश का नाम	प्रक्रिया	परिणाम

11. आपने क्या विदेशी दूतावास या (UNHCR) का सहारा लिया (जापान आने से पहले या बाद में)?

□ है हाँ □ नहीं

□ है हाँ □ नहीं

«है» और जवाब के लिये, कृपया लिखें।

यदि आपका उत्तर «हाँ» है तो उस स्थिति का विवरण दें।

तिथि	संस्था का नाम	परिणाम

12. आपने, उपरोक्त 1-11 में उल्लिखित जानकारी को प्रमाणित करने के लिये प्रस्तुत कर सकते हैं?

□ है हाँ □ नहीं

□ है हाँ □ नहीं

«है» और जवाब के लिये, कृपया लिखें।

यदि आपका उत्तर «हाँ» है तो उस स्थिति का विवरण दें।

सामग्री का नाम	विषय	प्रस्तुत करने के कारण	प्रस्तुत करने का अनुमानित समय

17 来日後 6 月以内に難民・補完的保護対象者認定申請を行っていない人は、申請が遅れた理由を具体的に書いてください。

यदि आपने जापान आने के 6 महीने के भीतर शरणार्थी स्थिति/सहायक संरक्षण की मान्यता के लिए आवेदन नहीं दिया है तो इस देरी का कारण स्पष्ट करें।

18 来日後、刑法犯罪を犯したことにより警察に逮捕され、検察官に起訴されたことがありますか。
 जापान आने के बाद क्या आप पुलिस द्वारा बंदी बनाए गए अथवा अभियोक्ता द्वारा किसी आपराधिक मामले में आरोपित हुए हैं?

हाँ नहीं
 हाँ नहीं

「हाँ」と答えた場合は、その刑事裁判の結果を書いてください。

यदि आपका उत्तर 'हाँ' है तो आपराधिक मुकद्दमे के परिणाम का विवरण दें।

年月日 तिथि	裁判所名 न्यायालय का नाम	罪名 अभियोग	判決内容 न्यायिक निर्णय

19 第三国への渡航を希望しますか。

आप क्या तीसरे देश जाना चाहते हैं?

हाँ नहीं
 हाँ नहीं

「हाँ」と答えた場合は、渡航先国及びその理由を具体的に書いてください。

यदि आप 'हाँ' में उत्तर देते हैं तो वो देश और उसका कारण बताएं।

20 迫害を受けるおそれ以外の理由で、本国に帰国できない理由があれば、具体的に書いてください。

(注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。

यदि आप अत्याचार की आशंका के अलावा, किसी अन्य कारण से अपने देश नहीं लौट सकते, तो वो कारण विस्तार से बताएं।

नोट: यदि आपको लिखने के लिए अधिक जगह चाहिए तो एक अलग कागज़ पर अपना विवरण दें।

21. 現在の健康状態はどうですか。
आपके स्वास्थ्य की वर्तमान अवस्था क्या है?

良好
अच्छा

不良
खराब

「不良」と答えた場合は、その状況を具体的に書いてください。
(注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。
यदि आप खराब उत्तर के रूप में कहते हैं तो स्थिति का वर्णन करें।
नोट: यदि आपको लिखने के लिए अधिक जगह चाहिए तो एक अलग कागज पर अपना विवरण दें।

22. 難民調査官がインタビューする場合、通訳は必要ですか。
पूछताछ के दौरान क्या आपको दुभाषिए की आवश्यकता है?

はい いいえ
हाँ नहीं

必要とする場合は何語を希望しますか。 _____ 語
यदि आपका उत्तर 'हाँ' है तो भाषा का नाम दें। भाषा

その他通訳に関して希望する事項があれば、理由とともに書いてください。(例: 通訳人の性別、国籍)
यदि आप अपने दुभाषिए के बारे में कोई अनुरोध करना चाहते हैं, कृपया कारणों के साथ लिखें। (उदाहरण: दुभाषिए का लिंग, राष्ट्रियता)

23. 難民調査官がインタビューする場合に、通訳に関する以外で配慮してほしいことがあれば、理由とともに記入してください。(例: 難民調査官の性別)
शरणार्थी जांचकर्ता के साथ साक्षात्कार करते समय यदि दुभाषिए के अलावा और कुछ है जो आप चाहते हैं कि ध्यान में रखा जाए, कृपया कारणों के साथ लिखें। (उदाहरण: शरणार्थी जांचकर्ता का लिंग)

以上の記載内容は、事実と相違ありません。
मैं प्रमाणित करता हूँ कि इस प्रार्थनापत्र में दी गई जानकारी सत्य व सही है।

申請者 (代理人) の署名 _____ 年 月 日
आवेदक (अथवा प्रतिनिधि) के हस्ताक्षर दिनांक (वर्ष) (माह) (दिन)